



DISABILITY AND COMMUNICATION ACCESS BOARD

1010 Richards Street, Room 118 • Honolulu, Hawaii 96813
Ph. (808) 586-8121 (V) • Fax (808) 586-8129 • TTY (808) 586-8162

AGENDA

Standing Committee on Communication Access Meeting

Location: Kamamalu Building
1010 Richards Street, Conference Room 111A
Honolulu, HI 96813

Date: March 15, 2019
Time: 1:00 p.m.

- I. Call to Order
- II. Introductions
- III. Approval of January 17, 2019 Meeting Minutes
- IV. Old Business
 - A. Amend Hawaii Administrative Rules, Title 11, Chapter 218, "Communication Access Services for Deaf, Hard of Hearing, and Deaf-Blind" – Update
 - B. Hawaii Quality Assurance System – Update
 - C. HQAS Continuing Education Unit Workshops – Update
 - a. Applications for CEU Workshop Funding
 - D. 2019 Hawaii Legislative Session – Update
 - E. Recommended Fee Schedule
 - F. Video Production
 - a. HQAS +H
 - b. Code of Professional Conduct
 - c. HQAS Pre-Test Workshop
- V. Next Meeting
- VI. Announcements

VII. Open Forum: Public comment on issues not on the agenda, but to be considered for placement on a future Committee meeting agenda.

VIII. Adjournment

If you need an auxiliary aid/service or other accommodation due to disability, contact Cindy Omura at (808) 586-8121 or dcab@doh.hawaii.gov as soon as possible, preferably by March 11, 2019. If a response is received after March 11, 2019, we will try to obtain the auxiliary aid/service or accommodation, but we cannot guarantee that the request will be fulfilled.

Upon request, this notice is available in alternate formats such as large print, Braille, or electronic copy.



DISABILITY AND COMMUNICATION ACCESS BOARD

1010 Richards Street, Room 118 • Honolulu, Hawaii 96813
Ph. (808) 586-8121 (V) • Fax (808) 586-8129 • TTY (808) 586-8162

MINUTES

Standing Committee on Communication Access Meeting

Location: Kamamalu Building
1010 Richards Street, Conference Room 111A
Honolulu, HI 96813

Date: March 15, 2019
Time: 1:00 p.m.

PRESENT: Nikki Kepo'o, Chairperson; Justin Tokioka, Misella Tomita, Board Members; Francine Wai, Kirby Shaw, Colin Whited, Kamaile Hopfe, Staff

ABSENT: Ami Tsuji-Jones, Board Member

GUESTS: Yoshiko Chino, Kim Duncan, Jan Fried, Becky Ho'opi'i, Shaun Shimizu, Sabina Wilford

SIGN LANGUAGE

INTERPRETERS: Mala Arkin, Patty Sakal

I. Call to Order

Chairperson Nikki Kepo'o called the meeting to order at 1:02 p.m.

II. Introductions

The attendees introduced themselves.

III. Approval of January 17, 2019 Meeting Minutes

The Committee approved the January 17, 2019 minutes (M/S/P Tomita/Tokioka).

NOTE: The minutes were written in the order the items were shown on the agenda, not as they were discussed at the meeting.

IV. Old Business

- A. Amend Hawaii Administrative Rules, Title 11, Chapter 218, "Communication Access Services for Deaf, Hard of Hearing, and Deaf-Blind" – Continued Discussion

At the last meeting, staff reported that DCAB received the Ramseyer version of the rules back from the Deputy Attorney General, which had only few changes. Soon after the last meeting, staff received the standard version of the rules and the memorandum back, which also had few changes. Staff reported that the changes were incorporated in an updated version of the draft rules and returned to the Deputy Attorney General, and that DCAB anticipates a response soon. Francine Wai also reported that she met with Director of Health Bruce Anderson and discussed a summary of the draft amended rules.

B. Hawaii Quality Assurance System – Update

Staff reported that there are currently twenty-seven interpreters enrolled in the Hawaii Quality Assurance System (HQAS) Continuing Education Program. There are no interpreters on a Continuing Education Unit (CEU) extension.

At the previous meeting, staff reported that DCAB administered two HQAS Tests in January. Staff shared that DCAB is still awaiting the results of those tests. Staff also reported that DCAB has received several inquiries about taking the HQAS Test, and staff is preparing to schedule tests for May 2019.

C. HQAS Continuing Education Unit Workshops – Update

Staff announced that they reviewed the applications for hosting a CEU Workshop and recommended the following:

- (1) Award \$2,000 to the Hawaii Registry of Interpreters for the Deaf (HRID) to sponsor CEU Workshops on “Power, Privilege, and Oppression.” This workshop is geared toward working interpreters, educators, and students of either profession. The rationale for this workshop is that “Power, Privilege, and Oppression” is a new category under which Registry of Interpreters for the Deaf (RID) interpreters are required to earn CEUs, and thereby underscores the importance of offering such an opportunity for interpreters in Hawaii. The proposal indicates that this workshop will be offered in July 2019.
- (2) Award \$2,000 to Winkshop, Inc. (Wink Smith, owner) to sponsor CEU Workshops on “Depiction in Interpreting: When and How.” This workshop is geared toward working and training interpreters, and will demonstrate different types of depictive devices, their function, their conceptual meaning, and how to use them in certain English contexts. The rationale is that appropriate use of depiction is a critical factor in interpreting effectively, especially for individuals who are not English proficient. The proposal indicates that this workshop will be offered in August 2019.

Guests offered positive comments regarding both recommended workshops. A question was asked about whether the workshop dates were finalized. Staff responded by saying they were not finalized, and that staff would reach out to both HRID and Winkshop, Inc. to see whether alternative workshop dates could be considered. Staff will also attend the next HRID meeting to gauge whether there are ideal dates for most interpreters to attend the CEU workshops.

After brief discussion from the Committee, the following motions were made:

MOTION #1: Award \$2,000 to HRID to sponsor CEU Workshops on "Power, Privilege, and Oppression" (M/S/P Tomita/Tokioka)

MOTION #2: Award \$2,000 to Winkshop, Inc. to sponsor CEU Workshops on "Depiction in Interpreting: When and How" (M/S/P Tokioka/Tomita)

D. 2019 Hawaii Legislative Session – Update

Staff reported that for legislation requiring open captioned (OC) shows at movie theaters, the two bills that have moved are House Bill 1009 and Senate Bill 331. HB 1009 is an administration bill, while SB 331 was introduced by the Deaf and Blind Task Force. Staff explained that the only difference between the two bills is that SB 331 requires at least one OC showing on a Saturday or Sunday. Staff added that HB 1009 has one more committee to pass through, the Senate Judiciary Committee, while SB 331 has two committees remaining, the House Judiciary and Finance Committees. Based on how both bills have moved, staff expects OC legislation to be decided in Conference Committee.

Staff also reported that for legislation increasing insurance coverage for hearing aids, the two bills that have moved are House Bill 469 and Senate Bill 1027. Staff noted that while there has been support from the Senate, there is some resistance from the House, particularly the Health Committee, which amended HB 469 and will likely do the same to SB 1027, if heard. Staff explained that currently, the amendments would require an assessment by the State Auditor on the social and financial impacts of increased insurance coverage for hearing aids. Staff added that DCAB testimony has noted that an assessment of a similar measure was completed in 2015.

E. Recommended Fee Schedule

Staff announced that DCAB entered into a Memorandum of Agreement with Yoshiko Chino of Dendros Group to prepare a White Paper on a recommended fee schedule for providers of communication access services. Staff explained that this White Paper will generally take two items into consideration: (1) how other state jurisdictions or entities are

handling interpreter fees; and (2) the transition to the Hawaii State Sign Language Interpreter Credential, which will feature the Tiers V, IV, III, and Provisional levels.

F. Video Production

a. HQAS +H

Staff reported that the Comprehensive Service Center (CSC) provided a written status update for both video production projects they are working on for DCAB. For the HQAS +H video, it was announced that Patty Sakal agreed to be the project leader and that the CSC is currently working on hiring her. In the meantime, Patty Sakal is developing ideas for the videos and will have an update in the next week or two.

Guests raised questions about the production of the HQAS +H given that the proposed amended rules remove the HQAS +H credential. Staff explained that although the +H Test will be discontinued, it was agreed that there was value in exposing interpreters to its information. Taking its place will be the video being produced, which is currently untitled. Staff added that the video aims to increase interpreters' skills when it comes to effectively interpreting local language, one of the primary purposes of the HQAS +H. Staff emphasized that local language is not to be confused with Hawaii Sign Language (HSL); it reflects local pidgin, not HSL. Staff further explained that because there is consensus that this information would benefit working interpreters in Hawaii, the new video will be required viewing for any interpreter obtaining the Hawaii State Sign Language Interpreter Credential.

b. Code of Professional Conduct

Staff continued to share CSC's written report (see a. above). The report explained that the project co-leaders for the Code of Professional Conduct (CPC) video, Mala Arkin and Carie Sarver, held a roundtable with deaf and hearing individuals on March 1, 2019, to discuss the videos, skit ideas, and impact statements. Currently, on-air performers have been identified, scripts are being developed, and filming is to begin in mid-April. Staff explained that this production will not be word-for-word recitation of the CPC, but a tool using skits to expand on each tenet of the CPC.

c. HQAS Pre-Test Workshop

Staff announced plans to produce videos covering the HQAS Pre-Test Workshop. Staff explained that the pre-test process involves providing an overview of HQAS, which includes the history and review of test procedures. Staff added that, in the past, this

process has taken an entire day. Now, DCAB is looking to produce the Pre-Test Workshop in video format for applicants to view. Staff further explained that the video will be condensed to cover only the essential parts of taking the test.

Guests suggested that the video include information about applying to take the HQAS Test. Another suggestion was to provide a way for potential candidates to conduct a "self-assessment" so they can determine whether they are ready to take the HQAS Test.

V. Next Meeting

The next meeting is scheduled for Thursday, May 16, 2019 at 1:00 p.m. at 1010 Richards Street (Kamamalu Building) in room 118.

VI. Announcements

No announcements were made.

VII. Open Forum

No issues were discussed.

VIII. Adjournment

The meeting adjourned at 2:04 p.m.

NOTE: All votes were unanimous unless otherwise noted.

Respectfully submitted,



COLIN M. WHITED